



Gr. 48. Anno 1133.
 In nomine s^ce et in divinitate trinitatis. Ego sebehardus puoluntate ihu xpi licet
 indignus argentinenſis ecclie minister humilis. omib; fidelib; tam pſentib; qm futuris ſignificare
 curavi. q^uia inuitat aſamulſ xpi iloco q^u bongart uocatur d^o famulantib; et aliis religioſis abbib;
 nri episcopat^u. quaten^u dedicare eundem locum in ordine monaſtiche regule. Cum itaq; diligenti
 inueſtigatione cognouiſſe qua pie et rationabili locuſ iſde addi cultu ap^udeceſſore meo cōnone
 epo inicit^u & emancipat^u erat. tam ab omni cenſuali ſeruitio qua decimali debito. pſentibus et con
 ſentientib; pagentib; de ephico. et dambacho. ad quor^u publicale uſum filiaſtica et paſcuaſia rura antea
 dudum ſpectauerant. et rogatu omniu ta uiroz qua mulieru dedicavi eccliam ſolempnit^{er} ihonore
 ſciſſime di genitricis marie et omniu ſcoz. xviii. kl^u decemb^{is}. aſſignata dote de alodio duoz laicoz
 diezelmi. et friderici. ſfirmans et att^ubuens eide cenobio paucioritate ſcoz. et banni ep^ualiſ diſſertione.
 omnia ante data iura. uidelicet poteſtate ſecandi iſilua publicali q^u uulgo almeide dicit^u.
 et uſu uarū eundi et redeundi. et deducendi. et uſu agendi et paſcendi cui^ulibet p^{er}coris.
 in paſcuſ publicaliſ. tam in boreſiſ qua in g^{er}minis. et uſu ſtirpandi iſibi datis locis. &
 exceptione decimarū de ſiſ noualib; et p^{ro}priis laborib; ta de ſetib; qua de ſeminalib;.
 et emancipatione totius cenſualiſ exactionis. ex t^{em}p^{or}e in p^{re}ſenti. his aut^{em} ite pactis pſente
 et coopante p^{ro}poſito maioris dom^u adelgoto. et aliis canoniciſ. et abbib; et clericis et laicis. ſcripto
 & ſigillo nro ſfirmauimus. ita du taxat ne uel ego t^{em}p^{or}e quicq^u ſuſceſſor meoz ep^uoz.
 uel ulla pſona potens uel impotens. eccliaſtica t^{em}p^{or}e ſeculariſ ualeat uel pſumat quicq^u corū
 que dicta uel ſcripta uel facta ibide cognoscunt. imminuere. t^{em}p^{or}e p^{re}ſe infringere. et ſi q^u
 malicioſus att^uptaueſſet. anathema illi ſit. acta ſ^unt anno incarnationis dñice. m. c. xxx.
 in Indictione. x. Regnante lothario impatore ſclitica a g e m y.
 Ego Odalricus Lintthaugenſis in uice notarii ſcripſi. & ſubſcripſi.
 Teſtes q^uq; ſubſcripti pſentes fuer^unt. Algot^u maioris dom^u p^{ro}poſit^u. Bertoldus cuſtoſ. i^uppoſit^u ſci tho^u
 tberhardus p^{ro}poſit^u ſci pet^u. Henric^u ſac^{er}dos de eph^uſche. q^uo ceſſit raſſenſit. quia in parrochia ſua
 fuit. Eberhard^u capellan^u. Adelbert^u de orelingen. Luitward^u uſ. et lewin^u. & ceteri qua plures canonici
 & ſac^{er}dot^uſ. Abbeſ q^uq; & monachi eoz. Chunradus de apri monaſtio & ſui monachi. Meinhard^u de mai^u
 rimonaſtio. & ſui m. Otto ſci cyriaci. & abbas ſci t^ump^u. et alii plures.
 Delaierſ. Comes Rodolſus de lenze. & ſiliuſ ei^u Arnald^u. Comes ſolmar^u
 de hunebure. Comes adelbert^u de habechet. Comes Wetelo de heiger
 lo. Henric^u aduocat^u. Walther^u de horeb. Bertold^u de toralſeſheim.
 Anſhelm^u de becheſter. Rudolſus de windelſe. & multi de dambaco
 & multi de eph^uſche tam maiores q^u minores. Walſrid^u uicedomin^u.
 Otto ſcutet^u. Bruno Trehenbret. Cunrat. Burchart Walecho & alii uul
 lani qm plures uiri & muliereſ ſclitica a g e m y;



(Ludw 15)

L'évêque de Strasbourg Gebhard (1131-1141) consacre l'abbaye de Baumgarten et confirme ses privilèges, notamment ceux relatifs à l'usage des forêts et pâturages communs, ainsi que les facilités de défrichement qui ont été accordées à l'abbaye, 1133 – AD67, G 18 (Cote Num : 151 Num 22).

L'abbaye de Baumgarten, de l'ordre de Cîteaux, est située près d'Andlau et de Villé. Construite par l'évêque Cunon (1100-1123), elle est détruite lors de la guerre des Paysans en 1525.

Transcription

In nomine sancte et individue trinitatis Ego Gebhardus per voluntatem Jehu Christi licet indignus Argentinensis ecclesie minister humilis omnibus fidelibus tam presenibus quam futuris significare curamus qualiter invitatus a famulis Christi in loco qui Bongart vocatur deo famulautibus, et aliis religiosis abbatibus nostri episcopatus quatenus dedicarem eundem locum in ordinem monastice regule. Cum itaque diligenti investigatione cognovissem quam pie et rationabiliter locus idem ad dei cultum a predecessore meo Counone episcopo iniciatus et emancipatus erat. Tam ab omni censuali- servitio quam decimali debito presentibus et consentientibus pagensibus de ephico et Dambacho as quorum publicalem usum silvatica et pascualia rura antea dudum spectaverant et rogant omnium tam vivorum quam mulierum dedicavi ecclesiam sollemniter in honorem sanctissime dei genitricis Marie et Omnium sanctorum XVIII kalendas decembris, assignata dote de allodio duorum laïcorum Diezzelini et Friderici confirmans et attribuens eidem cenobio per auctoritatem sanctorum et banni episcopalis distictionem omnia ante data jura videlicet postestatem secandi in silva publicali quod vulgo Almeinde dicitur et jus viarum enndi et redeundi et deducendi et jus agendi et pascendi cujuslibet peccoris sic) in pascuis publicabilibus, tam in arboreis quam in gramincis et jus stirpandi in sibi datis locis et exceptionem decimarum de suis novalibus et propriis laboribus; tam de fetibus quam de seminalibus et emancipationem tocius censualis exactionis ex tempore in perpetuum His autem rite peractis presente et cooperante preposito majoris domus Adelgoto et aliis canonicis et abbatibus et clericis et laicis scripto et sigillo nostro confirmavimus ita dumtaxat ne vel ego vel quis quam successorum meorum episcoporum vel ulla persona potens vel impotens ecclesiastica vel secularis valeat vel scripta vel facta ibidem cognoscuntur imminuere vel perverse infringere et si quis maliciosus attemptaverit anathema illi sit Acta sunt

Anno incarnationis dominice MCXXXIII In dictione X Regnante Lothario imperatore feliciter Amen

Ego Udalricus Lunthaugensis 5 in vice notarii scripti et subscripsi Testes quoque subscripti presentes fuerunt.

Algotus majoris domus prepositus. Bertoldus custos et prepositus sancto Thome Eberhardus prepositus sancti Petri. Heinrichus sacerdos de Epfeche 6 qui concessit et assensit quia in parrochia sua fecit. Eberhardus capellanus. Adoelbertus de Otenlingen Luitwardus Erlwinus et ceteri quam plures canonici et sacerdotes abbates quoque et monachi eorum Chunradus de Apri monasterio 7 et sui monachi. Meinhardus de Maurimonasterio et sui monachi. Otto sancti Cipriaci. Abbas sancti Trutperti et alii plures. De laïcis Comes Roudolfus de Lenzebure 8 et filius ejus Arnoldus. Comes Folmarus de Hunebure 9 Comes Adelbertus de Habechebure 10 Comes Wezelo de Heigerlo 11 Heinrichus Advocatus.

Watherus de Horebure 12 . Bertoldus de Torolfesheim 13. Anshelmus de Tabechenstein 14 . Rudolfus de Windece 15 et multi de Tambaco 16 et multi de ephecho 17 tam majores quam minores , Walfridus vicedominus. Otto scultetns. Bruno Erchenbret. Cunrat. Burchart. Walecho et alii villani quam plurimi viri et mulieres feliciter. Amen.

Sceau de l'évêque à moitié brisé.

Traduction

Au nom de la sainte et indivisible Trinité, moi, Guebhard, par la volonté de Jésus-Christ, humble et indigne serviteur de l'église de Strasbourg, mandons à tous les fidèles présents et à venir, que nous avons été invité par les serviteurs du Christ, voués au service de Dieu dans la localité dite Bongart (Baumgarten), et par d'autres vénérables abbés de notre diocèse, à consacrer et établir dans ledit lieu la règle monacale.

Ayant donc appris, après une scrupuleuse information, que ce même lieu avait déjà été pieusement et rationnellement consacré au service divin par Cunon, mon prédécesseur dans l'évêché, et affranchi de tout service censier ou dimier, en présence et du consentement des villageois d'Epfig et de Dambach, lesquels, depuis un temps immémorial, y jouissaient des droits d'usage forestier et de parcours ;

j'ai, sur la prière de toutes les personnes ci-présentes, hommes et femmes, solennellement dédié ladite église en l'honneur de la très-sainte vierge Marie, mère de Dieu, et en l'honneur de tous les saints, les 18^e des kalendes de décembre (14 novembre), lui assignant pour dot une part de l'aleu de deux laïques, Diezzelin et Frédéric ;

confirmant et attribuant audit monastère, en vertu de l'autorité des saints, et de la juridiction épiscopales, tous les droits antérieurement conférés, savoir :

- La faculté de couper du bois dans la forêt commune dite Almeinde ;
- La jouissance des routes pour aller et venir ;
- Le droit d'y conduire et de faire paître toute sorte de bétail dans le pâturage public, forêts et prairies ;
- Le droit de défrichement dans les localités assignées ;
- Et l'exemption des dîmes des champs défrichés, et des produits d'arbres et de semences,
- Et l'affranchissement de toute exaction censitaire,

D'ici à toujours.

Cet acte ayant été régulièrement accompli en présence et avec la coopération de Adelgot, prévôt de notre grand-chapitre, et d'autres chanoines, abbé clercs et laïcs, nous l'avons confirmé de notre main et de notre scel, et entendons que ni moi ni quelqu'un de mes successeurs, ni quelque personne que ce soit, puissante ou impuissante, ecclésiastique ou laïque, se permette d'attaquer méchamment ou d'enfreindre un seul point de ce qui a été, audit lieu, dit, fait ou écrit.

Et si quelque méchant l'osait, qu'il soit anathème.

Fait l'an de l'incarnation du seigneur 1133, indiction X, sous le règne heureux de l'empereur Lothaire.

Amen. Moi, Ulrich de Lindau, ai souscrit, en lieu et place du notaire. Et furent présents comme témoins, etc.

Version simplifiée

[...] moi, Guebhard, [ai] été invité à fonder une abbaye [...] dans la localité dite Bongart (Baumgarten) [...]. [...] Les villageois d'Epfig et de Dambach [...] y jouissaient des droits d'usage forestier et de parcours. [...] J'ai, [...] confirmé et attribué audit monastère [...] tous les droits antérieurement conférés, savoir la faculté de couper du bois dans la forêt commune dite Almeinde, la jouissance des routes pour aller et venir, le droit d'y conduire et faire paître toute espèce de bétail dans le pâturage public, forêts et prairies, le droit de défrichement dans les localités assignées et l'exemption des dîmes des champs défrichés, et des produits d'arbres et de semences, et l'affranchissement de toute exaction censitaire, d'ici à toujours. Cet acte [...] nous l'avons confirmé de notre main et de notre sceau, et entendons que ni moi ni quelqu'un de mes successeurs, ni quelque personne que ce soit, puissante ou impuissance, ecclésiastique ou laïque, se permette d'attaquer méchamment ou d'enfreindre un seul point de ce qui a été, audit lieu, dit, fait ou écrit. Et si quelque méchant l'osait, qu'il soit anathème. [...]

Quelques précisions

Aleu : en droit féodal, désigne une Propriété/une terre acquise par héritage et libre de toute obligation ou redevance seigneuriale, une terre ne relevant pas d'un fief seigneurial, donc libre de redevance.

Sceal : sceau

Anathème (mot masculin) : Excommunication, condamnation publique.